

1/1136

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-1194/4869

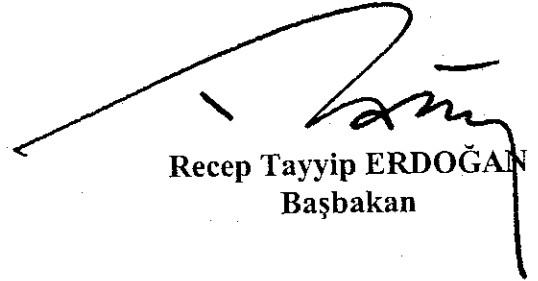
7/11/2005

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

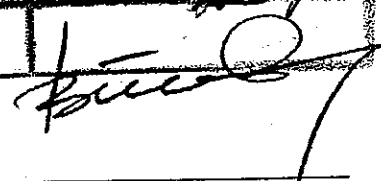
Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 24/10/2005 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moğolistan Hükümeti Arasında Kharkhorin-Khoshoo Tsaidam Arasındaki Bilge Kağan Yolunun Yapımına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T. B. M. M. BAŞKANLIĞI	
Tali Kom.	Beyanname, İmarat Ulaştırma ve Turizm
Kom. Kom.	-Dışişleri
Tarih	14-11-2005 1/1136
K. Md.	1/1136
Başkan	



GEREKÇE

Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı (TİKA) tarafından, 1995 yılında Moğolistan'daki Türk Anıtları Projesi başlatılmış olup, yapılan kazı çalışmaları neticesinde Türk tarihine ışık tutacak bir çok eser gün ışığına çıkarılmış, ayrıca bunların korunması ve replikasyonu için çeşitli çalışmalar gerçekleştirilmiştir.

Çalışmaları yerinde görmek üzere Moğolistan'ı ziyaret eden birçok üst düzey yöneticimiz, bölgeye ulaşımın çok zor şartlar altında gerçekleştiğini yerinde tespit etmiştir.

Bu çerçevede, Moğol tarafının da ısrarlı talebi üzerine, bölgeye ulaşımın kolaylaştırılması ve bölgenin bir turizm merkezi haline gelmesinin sağlanması amacıyla, Kharkhorin Khoshootsaidam (Bilge Kağan) Yolunun yapımı hususunda karşılıklı mutabakat sağlanmış, Bilge Kağan yolunun ülkemiz tarafından yapılması ülkemizin bir taahhütü niteliğini kazanmıştır.

Ülkemizin konuya ilişkin çeşitli kuruluşlarının kendi aralarında yapmış oldukları istişareler ve konuya ilişkin olarak fizibilite raporları hazırlanması sonucunda, yolun yapımının ülkemiz tarafından üstlenilmesinin ve projenin DPT'nin yatırım programına dahil edilmesinin ülkemizin menfaatleri doğrultusunda olduğuna karar verilmiştir.

Alınan karar doğrultusunda, yolun inşasına ilişkin çalışmaların başlatılması ve konuya ilişkin olarak iki ülkenin üstleneceği görev ve sorumlulukların yer alacağı bir anlaşmanın imzalanmasının uygun olacağı düşüncesiyle, gerekli izinler alınmak suretiyle, 17/06/2005 tarihinde bir Anlaşma imzalanmıştır.

Sözkonusu Anlaşmanın hayata geçirilmesi, yolun inşasına ilişkin çalışmaların sağlıklı yürütülmesi açısından büyük önem arz etmektedir.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MOĞOLİSTAN HÜKÜMETİ
ARASINDA KHARKHORİN - KHOSHOO TSAIDAM ARASINDAKİ
BİLGE KAĞAN YOLUNUN YAPIMINA İLİŞKİN ANLAŞMA**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Moğolistan Hükümeti (bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır), iki ülke arasındaki mevcut dostluk ilişkilerine dayanarak, Kharkhorin - Koshoo Tsaidam arasındaki yolun yapımına ilişkin olarak aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

Bundan böyle ilgili yol "Bilge Kağan" yolu olarak adlandırılacaktır.

MADDE 1- GENEL HÜKÜMLER

1- Bu anlaşma çerçevesinde gerçekleştirilecek işbirliği, Türk tarafından, Başbakanlık Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı (TİKA), Moğolistan tarafından da, Yol, Ulaşım ve Turizm Bakanlığı'nca koordine edilecektir.

2- Taraflarca, Kharkhorin-Khoshoo Tsaidam arasındaki 46 km'lik Bilge Kağan yolunun daha önce hazırlanmış olan ve Moğolistan Karayolları Ekspertiz Dairesi ve Türkiye Cumhuriyeti Bayındırlık ve İskan Bakanlığı, Karayolları Genel Müdürlüğü'nün onayından geçmiş olan kesin proje dahilinde yapımı gerçekleştirilecektir.

3- Taraflarca, mücbir sebepler hariç kesin projede belirlenen koşulların dışına çıkılmayacaktır.

4- Bilge Kağan yolunun inşası, Türk firması veya Türk ve Moğol firmaların oluşturacağı bir ortak girişim tarafından gerçekleştirilecektir.

5- Bilge Kağan yolunun inşasına ilişkin ihale, Türk Kanunları ve 04.11.2004 tarihli Resmi Gazete'de yayımlanan "İdarelerin Yabancı Ülkelerdeki Kuruluşlarının Mal ve Hizmet Alımları ile Yapım İşlerine İlişkin Esaslar"ı belirleyen Bakanlar Kurulu Kararı kapsamında yapılacaktır.

6- İnşası gerçekleştirilecek Bilge Kağan yolunun kontrolörlük görevi, her iki tarafın ilgili kuruluşlarının uzman personeli tarafından gerçekleştirilecektir.

7- Taraflar proje süresince, birer proje koordinatörü belirleyecektir.

MADDE 2- TARAFLARIN YÜKÜMLÜLÜKLERİ

1- Türk Tarafının Yükümlülükleri;

- a) Bilge Kağan yolunun inşasını ihale etmek ve buna ilişkin prosedürleri yerine getirmek,



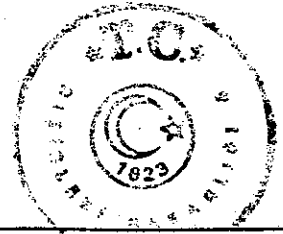
- b) Yapılacak ihale neticesinde, kabul edilebilir uygun teklif dahilinde oluşan maliyetin finansmanını karşılamak ve işi alan firma veya firmalarla sözleşme yapmak,
- c) Bilge Kağan yolunun inşası süresince bir proje koordinatörü tayin etmek ve buna ilişkin masrafları karşılamak,

2- Moğol Tarafının Yükümlülükleri:

- a) Bilge Kağan yolunun yapım işini alan firmanın işe başlaması için gerekli izin ve bürokratik işlemleri yerine getirmek ve hızlandırmak,
- b) Bilge Kağan yolunun inşası sırasında kullanılacak malzemelerin testlerini yapmak ve kontrolörlük görevinin ifası sırasında, ülkedeki malzeme ve ekipman ile laboratuvar vb. imkanlarının ücretsiz olarak kullanılmasını sağlamak,
- c) Projenin gerçekleştirilmesi sırasında ortaya çıkması muhtemel imar değişiklikleri, elektrik ve telefon hatlarının nakli ve benzeri işlerin ülkenin ilgili kuruluşları tarafından ek maliyet getirmeyecek şekilde yapılmasını ve aktarılmasını sağlamak,
- d) Gerek Türk tarafının proje kapsamında görevlendirdiği uzmanlar ve gerekse işi alacak Türk firma/firmaları için, uygun çalışma koşullarını oluşturmak,
- e) Proje kapsamında satın alınacak mal ve hizmetleri Moğolistan'da uygulanmakta olan tüm vergi, resim ve harçlardan muaf tutmak,
- f) İş bir Türk firmasının tek başına veya bir Moğol firma ile ortak girişim oluşturarak alması halinde, işi alan firmanın çalıştıracağı Moğolistan vatandaşı olmayan personele bedelsiz olarak çalışma ve ikamet izni ile vize verilmesini sağlamak,
- g) Bilge Kağan yolunun inşasının kesin projeye uygun yapılmasını teminen; müşavir firma tayin etmek veya Moğolistan Yol, Ulaşım ve Turizm Bakanlığı'nın kontrolörlük görevini üstlenmesini sağlamak ve buna ilişkin masrafları karşılamak,
- h) Bilge Kağan yolunun inşası süresince bir proje koordinatörü tayin etmek ve buna ilişkin masrafları karşılamak,

MADDE 3- ÖZEL ŞARTLAR

1. Türk tarafı, hak edişlerin hesaplanması sırasında, Bilge Kağan yolunun inşasının; kesin projeye, şartnamelere ve yapılan anlaşmalara uygun yapıldığını denetleme ve kontrol etme hakkını saklı tutar,
2. Bilge Kağan yolunun inşası sırasında istihdam edilecek kalifiye olmayan ve Moğolistan vatandaşı olmayan personel sayısı, toplam personel sayısının %25'ini geçemez.
3. Bilge Kağan yolunun inşası sırasında istihdam edilecek kalifiye olan ve Moğolistan vatandaşı olmayan personel sayısına herhangi bir sınırlama getirilemez.
4. Bilge Kağan yolunun inşası sırasında istihdam edilecek yerel personel, Moğolistan'ın sosyal güvenlik kanunlarına uygun şekilde istihdam edilir.



5. Bilge Kağan yolunun inşası sırasında istihdam edilecek Moğolistan vatandaşı olmayan personel, ilgili ülkenin sosyal güvenlik kanunlarına uygun şekilde istihdam edilir.
6. Projeye ilişkin diğer işlemler, iki ülke arasında daha önce imzalanmış olan anlaşmalar çerçevesinde yürütülür.
7. Bilge Kağan yolunun inşasının tamamlanmasının ardından Bilge Kağan yolu Moğol tarafınca teslim alınır ve Bilge Kağan yolunun bakım ve onarım işlemleri Moğol tarafınca eksiksiz şekilde sürekli yerine getirilir.

MADDE 4- YÜRÜRLÜK

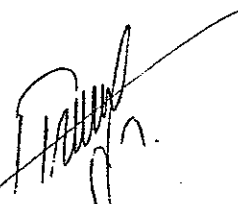
1- Bu anlaşma, Akit devletleri tarafından onaylandığına dair onay belgesinin karşılıklı olarak alınmasını müteakip yürürlüğe girecektir.

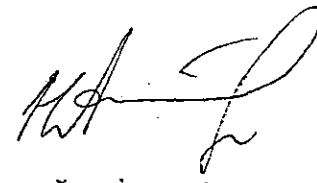
2- Bu anlaşma, bir yıl süre ile yürürlükte kalacak olup, taraflardan herhangi birince, anlaşmanın olağan geçerlilik süresinin sona ermesinden üç ay önce, yazılı olarak feshetme niyetinin bildirilmemesi halinde kendiliğinden aynı şartlarla uzayacaktır.

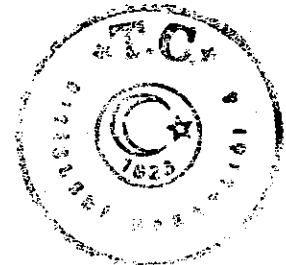
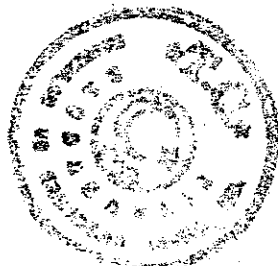
3- Tarafların karşılıklı mutabakatı halinde, işbu anlaşmanın ayrılmaz parçaları olarak değerlendirilecek ek protokoller düzenlenebilir ve buraya gerekli değişiklikler ve ilaveler konulabilir.

4- Bu anlaşma hükümlerinin yorumu ve uygulanması ile ilgili olarak taraflar arasında ortaya çıkabilecek ihtilaf ve anlaşmazlıklar, karşılıklı görüşmeler yoluyla çözülür.

İşbu Anlaşma, Türkçe, Moğolca ve İngilizce dillerinde, bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere ikişer orijinal nüsha olarak 17 Haziran 2005 tarihinde Ulaanbaatar'da imzalanmıştır. İşbu anlaşma hükümlerinin yorumunda anlaşmazlık olduğu takdirde taraflar İngilizce metni esas alacaklardır.


TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA


MOĞOLİSTAN
HÜKÜMETİ ADINA



T/ 970

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MOĞOLİSTAN HÜKÜMETİ ARASINDA
KHARKHORİN-KHOSHOO TSAIDAM ARASINDAKİ BİLGE KAĞAN YOLUNUN YAPIMINA
İLİŞKİN ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TASARISI**

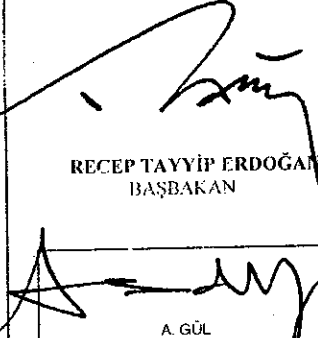
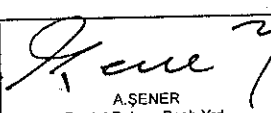
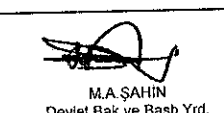
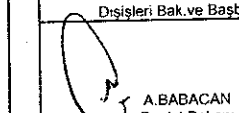
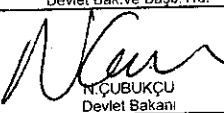
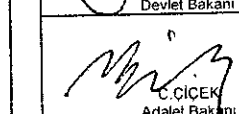
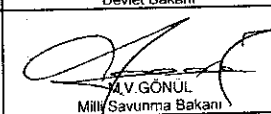
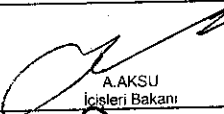
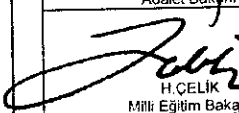
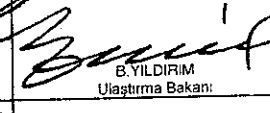
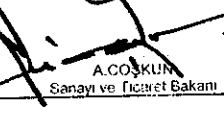
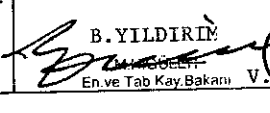
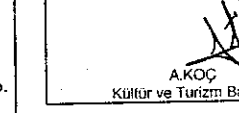
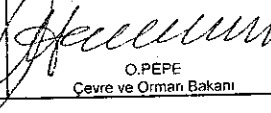
Madde 1- 17 Haziran 2005 tarihinde Ulaanbaatar'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moğolistan Hükümeti Arasında Kharkhorin-Khoshoo Tsaidam Arasındaki Bilge Kağan Yolunun Yapımına İlişkin Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 A. GÜL Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.	 A. ŞENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ATALAY Devlet Bakanı
 A. BABACAN Devlet Bakanı	 M. AYDIN Devlet Bakanı	 N. ÇUBUKÇU Devlet Bakanı	 K. TÖZMEN Devlet Bakanı
 C. ÇİÇEK Adalet Bakanı	 M. V. GÖNÜL Millî Savunma Bakanı	 A. AKSU İçişleri Bakanı	 K. UNAKITAN Maliye Bakanı
 H. ÇELİK Millî Eğitim Bakanı	 F. N. ÖZAK Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKBAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 M. M. EKER Tarım ve Köylüleri Bakanı	 M. BAŞEŞGİOĞLU Çalışma ve Sos. G.üv. Bakanı	 A. COŞKUN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 B. YILDIRIM En. ve Tab. Kay. Bakanı
 A. KOÇ Kültür ve Turizm Bakanı	 O. PEPE Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-1194

1425